

中英对照：4月1日《中法新闻公报》全文实用英语考试 PDF
转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/562/2021_2022__E4_B8_AD_E8_8B_B1_E5_AF_B9_E7_c96_562366.htm 中法新闻公报 (2009年4月1日) Press Communiqué between China and France 1 April, 2009 经过多次磋商，中华人民共和国外交部与法兰西共和国外交部达成以下共识：After rounds of consultations, the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and the Ministry of Foreign and European Affairs of the Republic of France have agreed on the following: 我要收藏 双方重申高度重视中法关系，愿以战略和长远眼光、在相互尊重和重视彼此根本利益的基础上，以纪念中法建交45周年为契机，加强全面战略伙伴关系。中法两国重申坚持《联合国宪章》规定的干涉内政的原则，同意本着相互信任的精神就涉及双方根本利益的事宜加强协商。The two sides reaffirmed that they attach great importance to China-France relations, and will take the commemoration of the 45th anniversary of China-France diplomatic relations as a good opportunity and work with a strategic and long-term perspective and on the basis of respecting each other and taking into account of each other's fundamental interests to strengthen the comprehensive strategic partnership. China and France reiterated their adherence to the principle of non-interference in each other's internal affairs set forth by the Charter of the United Nations and agreed to enhance consultation on issues relating to the fundamental interests of the two sides in the spirit of mutual trust. 法国充分认识到西藏问题的重要性和敏感性，重申坚持一个

中国政策，坚持西藏是中国领土不可分割的一部分。这一由戴高乐将军做出的决定没有也不会改变。本着这一精神，并根据不干涉内政的原则，法国拒绝支持任何形式的“西藏独立”。 France fully recognizes the importance and sensitivity of the Tibet issue and reaffirms its adherence to the one-China policy and the position that Tibet is an integral part of the Chinese territory, in accordance with the decision made by General Charles de Gaulle, which has not changed and will remain unchanged. Based on this spirit and the principle of non-interference in each other ' s internal affairs, France refuses to support any form of "Tibet independence" 。 双方认为，在当前国际政治、经济形势发生深刻变化的背景下，中法作为联合国安理会常任理事国，在维护世界和平和促进发展方面负有重要责任。双方愿加强沟通与协调，共同应对国际金融危机等全球性挑战。 The two sides hold the view that in the context of profound changes in the international political and economic situation, China and France, both as permanent members of the UN Security Council, shoulder major responsibilities in maintaining world peace and promoting development. The two sides stand ready to strengthen dialogue and coordination and jointly respond to global challenges including the international financial crisis。 本着这一精神，双方决定适时举行高层接触与战略对话，促进双边各领域合作，推动中法关系和谐稳定发展。 Acting in this spirit, the two sides decided to conduct high-level contact and strategic dialogue at a proper time to enhance bilateral cooperation in various fields and promote the harmonious and steady growth of China-France relations。 100Test

下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com